



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十五届会议
(2012 年 11 月 14 日至 23 日)通过的意见

第 51/2012 号(中国)

2012 年 6 月 15 日转交该国政府的来文

事关：金永焕、柳在吉、姜信三、李尚龙

该国未加入《公民权利和政治权利国际公约》。

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定，工作组的任务由人权理事会接管。人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长 3 年。依照其工作方法(A/HRC/16/47, 附件和 Corr.1)，工作组向该国政府转交上述来文。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由：

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如：某人刑期已满或尽管大赦法对其适用，却仍被关押)(第一类)；

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类)；

(c) 完全或部分未遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则，情节严重，致使剥夺自由具有任意性(第三类)；

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视，剥夺自由违反国际法，且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. 金永焕先生(Kim Young Hwan, 下称金先生)，1963年4月7日生，大韩民国公民，人权活动分子。自1990年代中期开始从事维护朝鲜民主主义人民共和国人权和民主的工作。出版了几本有关该国状况的著作，并以“北韩民主化网络”(Nknet)研究委员会委员和“时代精神研究”(Zeitgeist Research)编委会委员的身份撰写专栏和评论。

4. 2012年3月23日，金先生进入中国大连。2012年3月29日，其家人与之失去联系，并为此联络大韩民国外交通商部。两日后，该部门确认金先生已被逮捕。

5. 2012年3月29日，金先生与同为大韩民国公民的同事柳在吉先生(Yoo Jae Kil, 下称柳先生)、姜信三先生(Kang Shin Sam, 下称姜先生)和李尚龙先生(Lee Sang Yong, 下称李先生)在中国辽宁省大连市被逮捕。中国国家安全部没有披露关于逮捕地点的具体细节。逮捕行动由省国家安全厅大连市开发区分局实施。逮捕金先生、柳先生、姜先生和李先生(总称为请愿人)之时或之后是否向其出具了逮捕令，无从知晓。

6. 2012年4月2日，辽宁省国家安全厅向大韩民国驻中国沈阳总领馆发送了一份公文。据称信中说明：“金永焕和另外3名大韩民国国民被辽宁省国家安全厅羁押。”信中还说明：“只有金永焕先生宣称希望行使其领事探视权。其他3人放弃了领事探视权。”信中未说明拘留4人的理由。

7. 2012年4月16日，大韩民国外交通商部指示驻沈阳总领馆尽快为金先生和其他被拘留者提供领事咨询。据报告称，辽宁省国家安全厅无视大韩民国政府的要求，没有提供可以安排探视的时间。国家安全厅坚称：“被拘留者已经拒绝领事探视，并写下不需要大韩民国领事探视的声明。”

8. 2012年4月24日，大韩民国驻沈阳总领馆官员得以在金先生的拘留处所对其进行探视。

9. 2012年5月3日，应大韩民国总领馆探视其他3名被拘留者的要求，辽宁省国家安全厅官员出具了据称由柳先生、姜先生和李先生书写并签署的信件，3人在信中表示放弃接受大韩民国领事官员探视的权利。国家安全厅未允许总领馆探视被拘留者。所出具信件的日期为3月31日、4月1日和5日，而且签名处仅有指纹。未提供任何证据表明这些信件为柳先生、姜先生和李先生自愿所写。

10. 2012年5月7日，大韩民国总领馆为金先生聘用了一名律师。2012年5月10日，律师向辽宁省国家安全厅提交了探视金先生的申请。总领馆向国家安全厅要求电话证明柳先生、姜先生和李先生的信件确为其本人所写。据称国家安全厅无视这一请求，也没有通报领事馆金先生会见律师的日期。领事馆随之于2012年5月17日发函要求安排律师会见金先生，据称国家安全厅对该信件未予理睬。

11. 请愿人被羁押于中国辽宁省国家安全厅丹东看守所。请愿人既未受到正式指控，又未得知拘留的理由，据称这违反了《世界人权宣言》第九条。据称被拘留者因“危害国家安全罪”，依照中国《刑法》第一章在大连被逮捕。

12. 来文方宣称，请愿人未被送往辽宁省国家安全厅所在地省会沈阳，而是被带至较小的农业城市丹东。来文方指称，朝鲜民主主义人民共和国国家安全保卫部和侦查总局的官员可以自由、频繁地进入丹东。

13. 来文方指称，逮捕和拘留行为可能涉及朝鲜民主主义人民共和国当局提出的起诉嫌疑人的请求。特别是据称，自1990年代中期开始从事维护人权活动起，金先生便成为朝鲜民主主义人民共和国当局的目标。据报告称，10年来朝鲜民主主义人民共和国当局一直通过定期发送电子邮件和信件等方式，恐吓金先生及其“北韩民主化网络”的同事。

政府的回应

14. 中国政府于2012年9月3日做出答复，并列出以下事实。

15. 2012年3月29日，中国国家安全机关依据中华人民共和国《刑法》、《刑事诉讼法》和《国家安全法》，对金永焕、柳在吉、姜信三和李尚龙采取强制措施进行审查。

16. 审查期间，4名嫌疑人对所从事的非法活动供认不讳。他们被羁押于辽宁省丹东市看守所，大韩民国总领馆也得到了通报。羁押期间4人身体状况良好。

17. 应大韩民国政府的请求，对4名嫌疑人免于追究刑事责任并要求其离境。

18. 综上所述，中国主管部门依照中华人民共和国国内法处理本案，切实履行了相关国际法义务，保障了嫌疑人的合法权益。

来文方的进一步评论

19. 来文方在随后的一封信中向工作组通报，金先生、柳先生、姜先生和李先生已于 2012 年 7 月 20 日获释，并返回大韩民国。

处理意见

20. 工作组经审查所有现有资料，并考虑到金先生、柳先生、姜先生和李先生已经获释，在不预先判断拘留性质的前提下(在这方面来文方提供的资料不足)，决定根据其工作方法第 17(d)段将本案归档。

[2012 年 11 月 19 日通过]
